



ACTAS DE LA REUNION

Junta Consejera para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés)

Antigua Base Naval Roosevelt Roads

Club Cívico La Seyba, Ceiba, Puerto Rico

Reunión No. 10 - 13 de noviembre del 2008

Nota: Estas minutas son un resumen que se basa en notas informales tomadas durante la reunión. Estas minutas no son una transcripción exacta y pueden no contener todo lo discutido. Si dentro de los 30 días que siguen a la reunión se reciben comentarios o notas adicionales de personas que estuvieron presentes, éstas serán añadidas como un anejo.

I. ORDEN DEL DIA Y COMENTARIOS DE BIENVENIDA

La reunión comenzó a las 6:15 p.m. con una bienvenida a todos por Susana Struve (CH2M HILL) y exhortando a los miembros del RAB a presentarse a sí mismos. El Anejo 1 provee una lista de asistentes a la reunión. David Criswell (Marina) también dio la bienvenida a los asistentes y comentó que puede haber menos asistencia debido a las elecciones. David aclaró que las reuniones del RAB no se verán impactadas por las elecciones.

David Criswell se refirió a la agenda y dijo que se discutirá la transferencia del aeropuerto. El aeropuerto fue transferido a la Autoridad de Puertos de Puerto Rico el cual está trabajando con la Administración Federal de Aviación (FAA, por sus siglas en inglés) para cumplir con los requisitos necesarios para convertirse en un aeropuerto civil. La Marina continúa con la limpieza de los sitios y también con las investigaciones.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

II. Próximas Actividades de Remediación y Eventos de Muestreo Recientes (Mark Kimes)

Mark Kimes (Baker Environmental) discutió las actividades que están realizando en el aeropuerto y los procesos que se están siguiendo. En el área hay cuatro sitios:

- SWMU 14 – Área de Adiestramiento Contra Incendios
- SWMU 56 – Hangar 200 Apron
- SWMU 68 – Antigua Área de Adiestramiento Contra Incendios
- SWMU 69 – Área de Estacionamiento de Aviones

Mark aclaró (a petición de Susana) que las siglas SWMU son las iniciales en inglés de “unidad de manejo de desechos sólidos” y que se refiere a un sitio que ha sido identificado con potencial de contaminación. El primer paso en el proceso fue la identificación de los sitios. SWMU 14 fue identificado en el 1998. Los otros sitios fueron identificados en el 2004, cuando la Marina llevó a cabo una evaluación de las condiciones ambientales en toda la propiedad. El siguiente paso es la investigación de los sitios, donde se recolectaron y analizaron muestras en estos cuatro sitios. Se llevaron a cabo una investigación RCRA en el SWMU 14 y SWMU 68 para determinar si hubo o no un escape de contaminantes en el sitio. Se realizó un Estudio de Medidas Correctivas para SWMU 56 y SWMU 69, para determinar la extensión de la contaminación donde ya se sabe que ha ocurrido un escape. Se han producido Borradores de los Reportes para los cuatro sitios y sometidos a la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de los EEUU. Los contaminantes encontrados en esos sitios son metales.

Hemos empezado a desarrollar los reportes de Estudios de Medidas Correctivas para los cuatro sitios. Este proceso incluye la determinación de las medidas correctivas para la limpieza de los sitios y también la identificación de lo que necesita limpiar. Para hacer esto, se evalúan diferentes metodologías. Se hace una recomendación sobre la técnica de limpieza, la que debe ser aprobada por la EPA, si no esta agencia puede solicitar que se utilice otro método. Debido a la transferencia de la propiedad a la Autoridad de Puertos, estamos tratando de hacer las cosas más rápidamente, de manera que no detengamos el progreso en el aeropuerto. Luego, se desarrolla una Declaración de Base que resume las condiciones del sitio, la contaminación, y la medida correctiva propuesta y también describe la manera como se restaurará el sitio. Esta Declaración de Base se publica para revisión y comentarios públicos. A continuación se desarrollan los planes de trabajo y paquetes de diseño, los que se someten a la EPA para su revisión. Una vez aprobados los planes, comienza la limpieza. Una vez completada la limpieza, se prepara un informe de cierre del proyecto que describe las actividades de limpieza del contratista en el sitio y también especifica el monitoreo a largo plazo, si éste es necesario.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Discusión

Luís Velázquez (miembro del RAB) dijo que ellos escucharon ruidos relacionados a las actividades en el área del aeropuerto. El también preguntó cómo ellos (RAB) podrían servir de observadores si no les estaba permitido entrar al área. Hay un área donde la base puede ser observada desde afuera y desde allí observamos que un montón de tierra fue recolectado. La aparición del montón de tierra coincidió con las lluvias fuertes. Supuestamente, no debería haber montones de tierra, porque la tierra puede ser dispersada por el agua. ¿Podrían ellos haber causado más contaminación con este movimiento de tierras?

David Criswell dijo que está planificando hablar posteriormente durante esta reunión sobre lo sucedido en SWMU 69, frente a la vía del hangar. Sabemos que la Autoridad de Puertos hizo algunos trabajos en esa área. Estamos llevando a cabo investigaciones para determinar exactamente que hizo allí la Autoridad de Puertos. Si ellos removieron suelo contaminado, investigaremos que sucedió con este. De ser necesario, tomaremos muestras y limpiaremos la contaminación.

Durante nuestras investigaciones en estos sitios hemos tomado muestras para análisis de metales. Sabemos que algunos contaminantes son dañinos a la salud humana, mientras que otros no son peligrosos para la salud humana pero si para los recursos ecológicos (tales como insectos y aves). En el caso del SWMU 69, se necesita limpiar la contaminación debido a las preocupaciones ecológicas, y no debido a preocupaciones humanas. Es por eso que una persona que trabaje en esa área puede que sea afectada debido a que el nivel de contaminación no es lo suficientemente alto para producir un daño a una persona o puede ser que no es un tipo de contaminación peligrosa. Afortunadamente, esa es la situación con el SWMU 69.

Hay otra área cerca del SWMU 69 en la punta suroeste donde los trabajadores del Puerto hicieron un relleno para aumentar el drenaje del sitio. Personal del Puerto nos dijo que el material de relleno fue traído de fuera del aeropuerto y no provino de un área contaminada. Estamos interesados en investigar el área dentro de SWMU 69. David Criswell proveerá información actualizada en la próxima reunión.

John Henry (miembro del RAB) preguntó ¿quién supervisa el trabajo de los contratistas? ¿Quién está protegiendo los intereses de la comunidad? ¿Podrían los trabajadores asistir a las reuniones del RAB?

David Criswell dijo que la Marina está a cargo de observar y supervisar la investigación y limpieza de los sitios que están dentro del área del aeropuerto. Hay contratistas de limpieza que están trabajando en esa área donde la Marina realiza inspecciones y provee supervisión a sus contratistas de limpieza. [En relación a la segunda pregunta, nos informaron que el LRA está dispuesto a recibir a residentes en sus oficinas aquí en Ceiba

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

para contestar preguntas. Personal del LRA comenzarán a estar disponibles algunos días a la semana.

Un miembro de la comunidad preguntó ¿cuánto durará el programa de limpieza? David Criswell respondió que el programa de limpieza tomará de un año hasta 18 meses. Se necesitará llevar a cabo una reinvestigación en SWMU 69, pero eso ocurrirá hasta dentro de dos años.

Ramón D. Figueroa (Co-Director del RAB) sugirió que la Marina supervise activamente lo que está sucediendo, especialmente cuando hay sustancias tóxicas y puede ocurrir un accidente. Nos gustaría un seguimiento en relación a las actividades de construcción y los métodos usados para supervisar la limpieza ambiental. David Criswell estuvo de acuerdo, diciendo que representantes de la Marina estarán allí más frecuentemente. Personal de la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA) visitó en el aeropuerto inmediatamente después de haberseles notificado que la autoridad del aeropuerto realizó estas acciones. La JCA también proveerá supervisión.

Agustín Velázquez Santos (Miembro del RAB) preguntó si la comunidad puede entrar a la base para ver lo que está sucediendo porque ellos quieren verificar si lo que les están diciendo es en realidad lo que está ocurriendo. Queremos conocer la realidad, no cuentos. Dijo que siente que están jugando con ellos y que no se están haciendo las cosas como han dicho. Si les dan autorización de ingresar a estas áreas, ellos podrían saber que está sucediendo personalmente. ¿A quién le pedirán cuentas cuando la Marina se vaya?

David Criswell: nosotros llevamos a los miembros del RAB a una visita al sitio el año pasado. Podríamos tener otra en enero si hay interés. Puede ser una buena ocasión para hacerlo, porque tendremos contratistas en el campo haciendo el muestreo. No hay seguridad que podamos llevar al RAB hasta el mismo sitio en el aeropuerto, pero habría la posibilidad de pasar por algunas de las áreas bajo construcción. Programaremos una fecha para la visita. Esto fue añadido como una acción que requiere seguimiento.

John Henry (miembro del RAB) acordó que el RAB definitivamente necesita una visita al sitio. Preguntó si cuando un contratista nuevo comienza a trabajar, ¿ellos saben lo que tienen que hacer al llegar allí o se les proveen instrucciones? ¿Qué sucede si ellos contaminan el área? ¿Cómo funciona ese proceso? David Criswell respondió, que se ha notificado al dueño de la propiedad o la Autoridad de Puertos información sobre los sitios en el documento de transferencia. Tenemos reuniones con sus representantes y con los contratistas principales para discutir la situación. La Marina no sabe si esta información es transmitida a los subcontratistas. En todo caso, los contratistas saben que pueden reportar cualquier situación a la Marina.

Luís Velázquez (miembro del RAB) dijo que él estuvo observando actividades en el aeropuerto desde su vecindad y se preguntaba qué autoridades estaban supervisando las actividades. Dijo que parecía una actividad clandestina y que sucedió por más de una

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

semana. Habiendo trabajado en construcción incluyendo en áreas contaminadas, él sabe que hay un número de actividades que necesitan realizarse antes de trabajar en un área contaminada. Preguntó si hubo algún personal de la Marina supervisando lo que estaba sucediendo.

Wilmarie Rivera (JCA) dijo que cuando la Marina transfiera propiedad, hay un número de condiciones sobre el uso de la tierra que el dueño no puede dejar de cumplir. Cuando se reportaron estas actividades realizadas en el aeropuerto, personal de la JCA fue inmediatamente al aeropuerto para investigar. Cuando la JCA escuchó que abrirían el aeropuerto al público (inauguración -apertura), la JCA notificó a la Autoridad de Puertos que el aeropuerto no podría ser abierto mientras se estén llevando a cabo trabajos de remediación. La JCA espera que esto no vuelva a suceder, ya que se han llevado a cabo conversaciones entre la Marina, la Autoridad de Puertos y otros. La Autoridad de Puertos puede continuar trabajando en otras áreas fuera de las áreas designadas como SWMU's.

Ramón D. Figueroa (Co-Director del RAB) preguntó si se impusieron multas. Wilmarie Rivera (JCA) dijo que según el programa de RCRA, esto se pasó a la EPA y a la Marina. Hay implicaciones legales sobre las cuales la Marina puede comentar.

David Criswell confirmó que esto es correcto. La Autoridad de Puertos o cualquier dueño de propiedad que viole el control de uso de las tierras y cause algún daño en las áreas de control de uso de tierras (sitios de limpieza) es responsable por cubrir con pagos monetarios estos daños. El consejero legal de la Marina está trabajando con el consejo legal de la Autoridad de Puertos en este asunto. Nosotros no tomamos esto a la ligera ya que esto ha sucedido anteriormente y situaciones como esta dañan la credibilidad de la Marina. Cuando esos controles se interrumpen, se perjudica la habilidad de la Marina de hacer la limpieza. Tomará algún tiempo de resolver, porque es un asunto legal.

Ramón Figueroa dijo que se debe decir la verdad al público. Había grandes expectativas sobre la inauguración del aeropuerto. El resultado es que el aeropuerto no se inauguró. Las cosas deben realizarse correctamente.

Debra McWhirter (miembro del RAB) dijo que ella vive en Ceiba y no podía creer el aviso de inauguración del aeropuerto cuando lo vio. Ella espera que haya una multa envuelta y se pregunta quién se beneficiaría con esa multa. David Criswell dijo que esa era una muy buena pregunta y que los abogados están trabajando con eso, pero que posiblemente por lo menos habría un pago por los daños causados por estos trabajos adicionales.

John Henry (miembro del RAB) preguntó si se podría compartir con el RAB una copia del informe preparado por la JCA. También preguntó si hubieron otras investigaciones. Wilmarie Rivera anotó que compartirá este informe, los que quedó como una acción que requiere seguimiento.

Luis Velázquez (miembro del RAB) preguntó si alguien podía imaginarse lo que hubiera sucedido si el aeropuerto de Fajardo hubiese cerrado el 22 de octubre. David Criswell dijo

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

que ese era un buen punto y lo que el sabe, es que el aeropuerto de Ceiba no se podía abrir porque no cumplía con los requisitos de iluminación de la FAA. La FAA no cerrará un aeropuerto hasta que el otro esté listo. Esto debe ser resuelto rápidamente. Hasta entonces, continuaremos con la limpieza. También les dijo a los asistentes a la reunión que en la última página de la presentación hay números de contacto, incluyendo el suyo y el de Wilmarie Rivera (JCA). Exhortó a los miembros de la comunidad a contactar a cualquiera de ellos si escuchan rumores o ven algo, y ellos tratarán de atender el asunto. También dijo que las hojas de información entregadas en la reunión proveen un resumen de la limpieza, y explica el proceso correctivo RCRA y el programa para la transferencia de propiedad.

III. ACCIONES QUE REQUIEREN SEGUIMIENTO

David Criswell discutió el estatus de las siguientes acciones que requieren seguimiento registradas hasta la reunión del RAB de septiembre del 2008. Las acciones completadas se indican en las minutas de cada reunión del RAB, respectivamente. Esta tabla muestra las acciones en proceso y aquellas acciones que se registraron en esta reunión.

Acción	Descripción	Discusión	Estatus
#1	Actividades que se llevaron a cabo con los "drones" observados cerca de Isla de Cabras	La Marina llevo a cabo una investigación en enero.	En proceso
#2	Información sobre excavación de artefactos históricos en la base.	La Marina investigará quién estuvo envuelto en el trabajo de campo (particularmente si fueron arqueólogos de Puerto Rico).	Respuesta Provista
#3	Verificar si la reunión del LRA fue grabada y el estatus de las actas de la reunión.		En proceso
#4	Un miembro de la comunidad dijo que el área Bundy no fue mantenida y que los edificios fueron saboteados y todo el asbesto y otras sustancias tóxicas fueron expuestas, y la gente se ha enfermado.	La Marina investigará y verificará si se ha llevado a cabo algún estudio en estos edificios.	Respuesta Provista

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Acción # 1

Sobre los “drones” en Isla de Cabras, la Marina está investigando los “drones” y dónde podrían haber caído en el océano. Es parte de una investigación en proceso. Si ustedes tienen una idea de donde están localizados, favor discutirlo con el personal de la Marina luego de la reunión. La Marina hará un reconocimiento del sitio en enero.

Ismael Velázquez – Yo fui quien mencionó este asunto en la última reunión. Los pescadores conocen el sitio donde se encuentran los “drones”. Sabemos que hay contaminación allí. Pero aparentemente hay un problema de coordinación entre la Marina. Yo creo que debería haber boyas para marcar la localización. Yo espero que para la próxima vez que nos reunamos, este asunto esté resuelto.

David – aun necesitamos coordinar eso. Yo estoy preocupado si alguien está removiendo reliquias del océano que podrían estar contaminadas. Como dije, esto aún está siendo coordinado. Tenemos contratistas trabajando con esto. Yo no creo que esto sea una situación que amerite una respuesta de emergencia. Han estado en el agua de 30-40 años, así que nos tomaremos el tiempo necesario para asegurar que estos drones no tengan un impacto al ambiente.

Acción # 2

Hablando de la acción arqueológica realizada del sitio, David Criswell dijo que hay un número de sitios arqueológicos en NAPR. Ninguna propiedad que transferida al Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico no ha sido excavada. Un Memorando de Aceptación (MOA, por sus siglas en inglés) fue discutido con el Oficial de Preservación Histórica de Puerto Rico el cual requiere que la Marina excave los sitios arqueológicos dentro de a propiedad que está siendo transferida. La Marina actualmente está llevando a cabo estas excavaciones; arqueólogos están excavando, limpiando y catalogando.

Respondiendo a que si están participando arqueólogos puertorriqueños en el proyecto. Hemos confirmado que al menos tres arqueólogos puertorriqueños trabajaron en este proyecto y un número de arqueólogos del Servicio de Parques también están trabajando con los investigadores. La Marina contrata este trabajo afuera y requiere que se usen arqueólogos locales. Los artefactos encontrados han sido movidos a una instalación arqueológica en Gainesville, Florida, para que sean estudiados.

Discusión del Asunto # 2

John Henry (miembro del RAB) pidió una copia del informe producido como resultado de las investigaciones arqueológicas.

Luís Velázquez (miembro del RAB) comentó que la parcela # 2 incluye la roca con la Cara del Indio , la que se extiende 1,000 pies hasta el agua; él quiere saber por qué este sitio está a la venta, ya que constituye un manglar y un sitio arqueológico. ¿Por qué tener un bosque

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

seco para la venta cuando es el único bosque de ese tipo en el área? David Criswell dijo que la Marina aún está trabajando en una base legal para atender la venta algunos de los manglares y áreas de playa y cualquier otra parcela con humedales. Los abogados todavía están trabajando en esto y 'el aún no tiene información sobre esto, cuando la tenga, los mantendrá informados. Hablando de recursos naturales, el LRA está preparando un plan de zonificación. La protección de los recursos naturales está incluida en ese plan y existen leyes en los EEUU que protegen estos recursos, así como los artefactos indígenas.

Jorge Fernández Porto (miembro del RAB) solicitó que para la próxima reunión la Marina traiga aclaración sobre si pueden o no vender manglares. El problema es que para la próxima reunión las parcelas ya estarán a la venta. Si pueden darnos una explicación antes de la próxima reunión, sería muy bueno. David Criswell dijo que el no cree que la propiedad sea vendida en enero o febrero. La Marina puede proveer una interpretación legal en la próxima reunión.

Asunto # 4

Esta acción envuelve el Edificio 724 en Bundy. Algunos artículos fueron removidos por los vándalos tales como acondicionadores de aire, etc. y había la preocupación que los empleados investigando los daños estuvieron expuestos a asbesto. Se produjo un informe en el 2005 que determinó que hay varios materiales en el edificio que contenían asbesto, específicamente lozas de vinilo para pisos al 5%. Para que haga daño, el asbesto debe estar roto en pedazos (polvo y fibras) y debe ser aspirado. En este edificio en particular, el piso ha sido cubierto con alfombras, aparte de que las lozas no pueden romperse. Sabemos que algunas pegas con asbesto fueron utilizadas para colocar las lozas, por lo que las lozas de los pisos y paredes tienen algo asbesto (alrededor de 6%). El empañetado interior y exterior también tiene algún asbesto, pero estas áreas no fueron dañadas.

Asunto # 3

Tenemos un asunto que requiere seguimiento relacionado a la reunión del LRA y en general sobre el interés de escuchar más sobre el LRA. El LRA fue invitado a esta reunión pero no pudieron asistir. Ellos están disponibles para reunirse con grupos de cinco a siete personas un día a la semana en sus oficinas. La información de contacto para este grupo se provee en la hoja de información.

V. CLAUSURA

La próxima reunión del RAB ha sido programada tentativamente para la tercera semana de enero del 2009. La reunión terminó a las 8:00 p.m.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

VI. ACCIONES NUEVAS Y ABIERTAS PARA LA PROXIMA REUNION DEL RAB

La tabla siguiente resume las acciones nuevas y abiertas para la próxima reunión del RAB a efectuarse durante la tercera semana de enero del 2009.

Acción	Descripción	Discusión	Estatus
#1	La Autoridad de Puertos llevó a cabo trabajos provocando un montón de tierra en o cerca del SWMU 69 inmediatamente antes de que ocurran las lluvias fuertes en Puerto Rico. Necesitamos seguimiento	David Criswell dará seguimiento a la Autoridad de Puertos para determinar la naturaleza de las actividades en o cerca del SWMU 69 y proveerá una actualización al RAB en la próxima reunión.	Nueva
#2	Los miembros del RAB solicitaron acceso al área de limpieza y también solicitaron reunirse con los trabajadores trabajando en el sitio.	David Criswell coordinará para el RAB una visita al sitio para enero del 2009	Nueva
#3	Los miembros del RAB solicitaron una copia del informe de la JCA sobre las actividades en el aeropuerto.	Wilmarie Rivera (JCA) proveerá el reporte.	Nueva
#4	Existen preocupaciones de la comunidad sobre la venta potencial de propiedades conteniendo recursos naturales e históricos.	David Criswell proveerá una explicación de la base legal de la Marina para la transferencia de esta propiedad.	Nueva
#5	Actividades de "drones" llevadas a cabo en la Isla de Cabras.	Esta investigación ocurrirá en enero. Los resultados estarán disponibles en una próxima reunión.	En proceso
#6	Información sobre el informe sobre la excavación de artefactos históricos en la base.	David Criswell proveerá al RAB una copia del informe producido por los arqueólogos.	En proceso

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 1 - Lista de Asistencia - 13 de noviembre 2008

Miembros de la Comunidad del RAB Presentes	Miembros de la Comunidad del RAB Ausentes
Ramón D. Figueroa, Director de la Comunidad	Samuel Caraballo
Ismael Velázquez	Carlos Brown
Luís A. Velázquez Rivera	Jimmy Concepción Robles
Jorge Fernández Porto	Ángel de Jesús Matta
Lirio Márquez D'Acunti	José Díaz
John Henry	Myrna Maldonado
Rafael Montes	William Lourido
Agustín Velázquez Santos	Ramón M. Ríos
Debra McWhirter	Daniel E. González
John Henry (renunció como miembro del RAB)	Noraida Vázquez Arce
	Rogelio Figueroa

Miembros de la Comunidad y Visitantes Presentes

José A. C.	Bernadette Feris
Rafael Mirabal	Sonia Roldán
Alejandro Colon	Ramonita Luciano
Antonio Garcia	Yeitza Hernández
Michael Dalton	Luis Raúl Rosado
Marilyn del Manzano	José M. De Jesús
Marc J. Tallmadge	Roberto Hernández
José A. Rosa	Antonio Dávila
Pedro Colón	Daly Dávila
Reinaldo Vega	Jellizaivone Rivera
Manuel P.	César Valentin
Pedro O. Ortiz	Ada Cruz
Emerito Flores	Mr. Diaz

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

Representantes de las Agencias Presentes

David Criswell, Interim Navy Co-Chair	Navy, Deputy Base Closure Manager, Southeast
Antonio Colorado (ausente)	Portal del Futuro (Local Reuse Authority [LRA])
Tim Gordon (ausente)	Agencia de Protección Ambiental, Región 2
Wilmarie Rivera	Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)
Gloria M. Toro Agrait	
Neida Pumarejo Cintrón (ausente)	Fideicomiso de Conservación
Santiago Oliver (representante)	
Vicente Quevedo (ausente)	Puerto Rico Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER)
Elizabeth Padilla (ausente)	Fideicomiso de Conservación

Otros Representantes de Agencias

Freddy de Jesús (ausente)	Portal del Futuro (LRA)
José A. Candelaria (ausente)	Portal del Futuro (LRA)
CDR Daniel Kalal	Actividad Naval Puerto Rico

Personal de Apoyo Presente

Susana Struve/Leticia Solaun	CH2M HILL, Inc. (facilitadora de la reunión, contratista de la Marina)
Pedro Ruiz	Actividad Naval Puerto Rico
Mark Kimes	Baker Environmental, Inc. (Contratista de la Marina para su Programa de Restauración de la Instalación)

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

ANEJO 2 - Presentaciones de la Reunión - 13 de noviembre del 2008

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.